

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1948-1949.

**Projet de loi contenant le budget du Ministère
des Affaires Etrangères et du Commerce
Extérieur pour l'exercice 1949.**

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1949, afférentes au budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 500.687.000 francs.

ART. 2.

Les crédits portés aux articles 3, 4 et 5 pourront être transférés, par arrêté du Régent, de l'un à l'autre suivant les besoins du service; il en sera de même pour les articles 7-2 et 8-1 ainsi que pour les articles 10-2, 10-3 et 10-4.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750.000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Bruxelles, le 27 janvier 1949.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1948-1949.

**Wetsontwerp houdende de begroting van het
Ministerie van Buitenlandse Zaken en van
Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1949.**

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1949 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken de Buitenlandse Handel, zijn kredieten geopend die de som van 500.687.000 frank belopen.

ART. 2.

De kredieten ingeschreven op artikelen 3, 4 en 5 kunnen, bij besluit van de Regent, overgedragen worden van het een op het ander artikel volgens de dienstnoodwendigheden; hetzelfde geldt voor de artikelen 7-2 en 8-1, alsmede voor de artikelen 10-2, 10-3 en 10-4.

ART. 3.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Brussel, 27 Januari 1949.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. AMELOT,
E. VAN WALLEGEM.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-IX (Session de 1948-1949) : Projet de loi;
664 (Session de 1947-1948) : Amendement;
60 (Session de 1948-1949) : Amendements;
120 (Session de 1948-1949) : Rapport;
140 (Session de 1948-1949) : Amendement.

Annales de la Chambre de Représentants :
18, 19, 20, 25 et 27 janvier 1949.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

4-IX (Zitting 1948-1949) : Wetsontwerp;
664 (Zitting 1947-1948) : Amendement;
60 (Zitting 1948-1949) : Amendementen;
120 (Zitting 1948-1949) : Verslag;
140 (Zitting 1948-1949) : Amendement.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
18, 19, 20, 25 en 27 Januari 1949.

**BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR POUR L'EXERCICE 1949.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
TITRE PREMIER. -- DEPENSES ORDINAIRES.		

CHAPITRE PREMIER.		
DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE.		
DEPENSES COURANTES.		
1	Traitement et frais de représentation du :	
	1. Ministre des Affaires Etrangères fr. 475.000	
	2. Ministre du Commerce Extérieur 425.000	900 000
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet :	
	1. Du Ministre des Affaires Etrangères fr. 450.000	
	2. Du Ministre du Commerce Extérieur 470.000	920.000
3	Rémunérations du personnel des services permanents (y compris les indemnités de poste, de gérance, d'installation et les indemnités allouées à des agents consulaires non rétribués ; y compris les dépenses de 1940 à 1948) :	
	1. Agents définitifs fr. 18.545.000	
	2. Agents temporaires 67.959.000	
	3. Agents en disponibilité 410.000	
	4. Corps diplomatique, consulaire et de chancellerie 178.480.000	265.394.000
4	Rémunérations du personnel des services temporaires (y compris les dépenses de 1940 à 1948) :	
	1. Agents définitifs détachés fr. 1.550.000	
	2. Agents temporaires 799.000	2.349.000
5	Allocations et indemnités diverses :	
	1. Indemnités, jetons de présence pour participation à des jurys de concours ou d'examens et à des commissions (y compris les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat) fr. 60.000	
	2. Honoraires des avocats et des médecins. -- Rémunération d'experts étrangers et prestations de tiers 298.000	
	3. Indemnités pour exercice de fonctions supérieures au grade, de fonctions dirigeantes et pour surqualification. -- Indemnités pour travaux supplémentaires ou pour prestations spéciales. -- Primes. -- Indemnités de caisse 580.000	
	4. Indemnités couvrant des charges réelles 635.000	
	5. Autres indemnités »	1.573.000
6	Allocations et dépenses de service social en faveur du personnel fr.	350.000

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
EN VAN BUITENLANDSE HANDEL VOOR HET DIENSTJAAR 1949.**

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	EERSTE TITEL. — GEWONE UITGAVEN. ----- EERSTE HOOFDSTUK. UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR. LOPENDE UITGAVEN.	
	Jaarwedde en representatiekosten van de :	1
	1. Minister van Buitenlandse Zaken. 2. Minister van Buitenlandse Handel.	
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet :	2
	1. Van de Minister van Buitenlandse Zaken. 2. Van de Minister van Buitenlandse Handel.	
	Bezoldigingen van het personeel der vaste diensten (met inbegrip der postvergoedingen, vergoedingen voor zaakwaarneming, voor installatiekosten en toelagen aan onbezoldigde consulaire ambtenaars; met inbegrip van de uitgaven van 1940 tot 1948) :	3
	1. Vastaangestelde personeelsleden. 2. Tijdelijk personeel. 3. Ter beschikking gesteld personeel. 4. Diplomatiek-, consulaire- en kanselarijkorps.	
	Bezoldigingen van het personeel der tijdelijke diensten (met inbegrip van de uitgaven van 1940 tot 1948) :	4
	1. Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden. 2. Tijdelijk personeel.	
	Allerhande toelagen en vergoedingen :	5
	1. Vergoedingen, presentiegelden voor deelneming aan de jury's voor vergelijkende of gewone examens en aan commissiën (met inbegrip van de reis- en verblijfkosten van de niet tot de administratie behorende personen). 2. Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden. 3. Vergoedingen wegens het uitoefenen van hogere functiën dan die van de graad, van leidende functiën of wegens hoger qualificering. — Vergoedingen voor overwerk of bijzondere prestaties. — Premiën. — Kasvergoedingen. 4. Vergoedingen die werkelijke lasten dekken. 5. Andere vergoedingen.	
	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon ten bate van het personeel	6

**BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR POUR L'EXERCICE 1949.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
7	Dépenses d'entretien et de consommation :	
	1. Eclairage, chauffage, service des eaux, impositions, loyers et toutes dépenses de consommation relatives aux locaux. — Affranchissement de correspondance, télégrammes, communications téléphoniques, transports et toutes dépenses de même nature relatives au fonctionnement des services fr. 29.370.000	
	2. Entretien des locaux, du matériel et du mobilier : travaux et fournitures. — Dépenses de même nature 8.531.000	
	3. Abonnements aux journaux et publications officielles. — Affiliations d'intérêt administratif. — Fournitures de bureau. — Impressions 8.303.000	
		46.204.000
8	Dépenses d'équipement et de renouvellement :	
	1. Travaux et fournitures d'équipement et de renouvellement pour les locaux, le matériel et le mobilier. — Achat d'uniformes. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Reliures. — Dépenses de même nature fr. 10.801.000	
	2. Achat de véhicules automobiles pour les services de l'Etat 1.000.000	
	3. Autres dépenses d'équipement et de renouvellement »	
		11.801.000
9	 »	
10	Dépenses afférentes aux déplacements :	
	1. Abonnements sur les réseaux de transport et titres de transport fr. »	
	2. Dépenses des voitures de l'Etat mises à la disposition du Ministre et du Cabinet ou utilisées par les services du Département. — Indemnités kilométriques pour l'usage, en mission de service, d'une voiture, d'une motocyclette ou d'une bicyclette personnelle 695.000	
	3. Frais de route et de séjour. — Frais de déplacement (pour les agents du service extérieur, ces frais sont déterminés, dans chaque cas, par un arrêté ministériel) (y compris les primes d'assurances à contracter pour les agents à l'occasion de leurs voyages de service) 14.000.000	
	4. Missions à l'étranger (y compris les frais de transport et les primes d'assurance des délégués du Département se rendant à l'étranger) 9.300.000	
	5. Autres dépenses de transport »	
		23.995.000
11	 »	
12	 »	
13	Dépenses diverses d'administration :	
	1. Dépenses imprévues non libellées au budget fr. 100.000	
	2. Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le budget de l'année à laquelle elles se rapportent (dépenses de 1940 à 1948 des postes diplomatiques et consulaires) 800.000	
		900.000
14	 »	
15	 »	

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
EN VAN BUITENLANDSE HANDEL VOOR HET DIENSTJAAR 1949.**

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	Kosten voor onderhoud en verbruik :	7
	1. Verlichting, verwarming, waterdienst, belastingen, huurgelden en alle verbruiksuitgaven betreffende de lokalen. — Frankering van brieven, telegrammen, telefoongesprekken, vervoer en alle uitgaven van dezelfde aard betreffende de werking der diensten.	
	2. Onderhoud van de lokalen, het materieel, het meubilair : werken en leveringen. — Uitgaven van dezelfde aard.	
	3. Abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Aansluitingen van administratief belang. — Bureelbenodigdheden. — Drukwerk.	
	Uitgaven voor uitrusting en vernieuwing :	8
	1. Werken en leveringen voor de uitrusting der lokalen, voor het materieel en het meubilair. — Aankoop van uniformen. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Inbindingen. — Uitgaven van dezelfde aard.	
	2. Aankoop van autovoertuigen voor de diensten van de Staat.	
	3. Andere uitgaven voor uitrusting en vernieuwing.	
		9
	Uitgaven in verband met de verplaatsingen :	10
	1. Abonnementen op de vervoernetten en reisbewijzen.	
	2. Uitgaven voor de autorijtuigen van de Staat ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet of gebruikt door de diensten van het Departement. — Kilometervergoeding voor het gebruik van een eigen wagen, motorrijwiel of fiets in dienstopdracht.	
	3. Reis- en verblijfskosten. — Verplaatsingskosten (voor het personeel van de buitenlandse dienst worden deze kosten, in elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld) (met inbegrip der verzekeringspremiën ten voordele van ambtenaars en beambten bij gelegenheid van hun dienstreizen).	
	4. Opdrachten naar het buitenland (met inbegrip van de vervoerkosten en de verzekeringspremiën voor de afgevaardigden van het Departement die zich naar het buitenland begeven).	
	5. Andere vervoeruitgaven.	
		11
		12
	Diverse bestuursuitgaven :	13
	1. Onvoorziene uitgaven niet in de begroting vermeld.	
	2. Achterstallige schuldvorderingen van vroegere dienstjaren waarvan de vereffening niet kon geschieden op de begroting van het dienstjaar waarop zij betrekking hebben (uitgaven voor de dienstjaren 1940 tot 1948 van de diplomatieke en consulaire posten).	
		14
		15
354.386.000		

**BUDGET DU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR POUR L'EXERCICE 1949.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
CHAPITRE II.		
SUBVENTIONS.		
16	Intervention financière en faveur de personnes publiques parastatales et des régies :	
	1. Participation dans les frais d'établissement, d'administration et de fonctionnement de l'Office National Belge d'Expansion Commerciale fr.	25.000.000
17		.
18	Subventions conventionnelles :	
	1. Quote-part de la Belgique, pour la dernière des années écoulées, dans les frais du Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage fr.	45.000
	2. Quote-part de la Belgique, pour l'exercice 1947, dans les frais du Bureau International institué par l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique	2.000
	3. Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union Internationale pour la publication des tarifs douaniers	108.000
	4. Participation de la Belgique dans les frais des Commissions Fluviales Internationales.	459.000
	5. Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Organisation des Nations-Unies	20.625.000
	6. Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Organisation Internationale des Réfugiés.	70.872.000
	7. Quote-part de la Belgique dans les frais de fonctionnement du secrétariat général de la convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas (Benelux)	4.150.000
		96.261.000
19	Subventions facultatives :	
	1. Subsidés à des établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étrangers fr.	500.000
	2. Subsidés pour propagande culturelle à l'étranger.	120.000
	3. Subsidés à des organismes internationaux	200.000
	4. Subventions relatives à l'Information et la Documentation à l'étranger	5.700.000
	5. Subsidés aux organismes ou aux personnes qui s'intéressent à l'activité de l'Organisation des Nations-Unies et de ses agences spécialisées, ou désireux de favoriser cette activité	100.000
		6.620.000
20		.
CHAPITRE III.		
TRAVAUX.		
21	Fournitures et travaux relatifs au placement et à l'entretien des bornes frontières du Royaume : fr.	20.000

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
EN VAN BUITENLANDSE HANDEL VOOR HET DIENSTJAAR 1949.**

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	HOOFDSTUK II. TOELAGEN. Financiële tussenkomst ten bate van de parastataal-openbare rechtspersonen en van de regioën : 1. Deelneming in de kosten van oprichting, beheer en werking van de Belgische Nationale Dienst voor Com- merciële Expansie. b Subsidiën volgens overeenkomst : 1. Aandeel van België, voor het laatste der verstreken jaren, in de kosten van het Internationaal Bureau van het Permanente Hof van Arbitrage. 2. Aandeel van België, voor het dienstjaar 1947, in de kosten van het Internationaal Bureau ingesteld, door artikel 7 der Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919, aangaande het regime van toepassing op de sterke dranken in Afrika. 3. Aandeel van België in de kosten van de Internationale Unie voor de publicatie der toltarieven. 4. Aandeel van België in de kosten der Internationale Commissiën voor de Riviervaart. 5. Aandeel van België in de kosten van de Organisatie der Verenigde Naties. 6. Aandeel van België in de kosten van de Internationale Organisatie voor de Vluchtelingen. 7. Aandeel van België in de werkingskosten van het algemeen secretariaat van de douaneovereenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland (Benelux). Niet verplichte subsidiën : 1. Subsidiën aan Belgische liefdadigheidsgestichten, verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht. 2. Subsidiën voor culturele propaganda in de vreemde. 3. Subsidiën aan internationale organismen. 4. Tegemoetkomingen in verband met de voorlichting en de documentatie in het buitenland. 5. Subsidiën aan organismen of aan personen die belang stellen in de bedrijvigheid van de Organisatie der Verenigde Naties of aan haar gespecialiseerde agentschappen, of die deze bedrijvigheid wensen te bevoor- deren. 	16 17 18 19 20
127.881.000	HOOFDSTUK III. WERKEN. Leveringen en werken betrekking hebbend op het plaatsen en het onderhoud der Rijksgrenspalen	21

**BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR POUR L'EXERCICE 1949.**

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten per artikel
CHAPITRE IV. AUTRES DEPENSES.		
22	1. Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger ; frais éventuels de rapatriement. fr. 1.000.000 2. Fonds secrets 300.000 3. Achat de décorations d'ordre de chevalerie 1.000.000 4. Frais occasionnés par les réceptions officielles en Belgique et à l'étranger 1.500.000	3.800.000
23	1. Achat de décorations d'ordres de chevalerie (charge temporaire) fr. 3.000.000 2. Remise en état de l'hôtel ministériel : ameublement et décoration 250.000 3. Remise en état des bureaux de l'Administration centrale : ameublement et décoration. . . 1.000.000 4. Frais de centralisation des archives et documents relatifs à l'Organisation des Nations-Unies. 350.000	4.600.000
TOTAL DES DEPENSES ORDINAIRES fr.		
TITRE II. — DEPENSES RESULTANT DE LA GUERRE. ----- CHAPITRE IV. AUTRES DEPENSES.		
323	Première indemnisation partielle des agents des services extérieurs qui ont perdu à l'étranger une partie de leur mobilier et effets personnels qui s'y trouvaient en raison de leurs fonctions fr.	10.000.000
TOTAL DES DEPENSES RESULTANT DE LA GUERRE. fr.		
TOTAL DU BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR . . . fr.		

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
EN VAN BUITENLANDSE HANDEL VOOR HET DIENSTJAAR 1949.**

Total par chapitre — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
	HOOFDSTUK IV. ANDERE UITGAVEN. 1. Voorlopige hulpelden aan Belgen die zich in het buitenland bevinden, eventuele kosten van repatriëring. 22 2. Geheime fondsen. 3. Aankoop van eretekens voor ridderorden. 4. Kosten veroorzaakt door de officiële ontvangsten in België en in het buitenland. 1. Aankoop van eretekens voor ridderorden (tijdelijke last). 23 2. In orde brengen van het Ministerieel hotel : meubilering en versiering. 3. In orde brengen van de burelen van het Hoofdbestuur : meubilering en versiering. 4. Kosten van centralisatie van het archief en documenten aangaande de Organisatie van de Verenigde-Naties.	
8.400.000		
490.687.000	TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN.	
	TITEL II. — UITGAVEN VOORTVLOEIENDE UIT DE OORLOG. ----- HOOFDSTUK IV. ANDERE UITGAVEN. Eerste gedeeltelijke schadeloosstelling aan agenten van de buitenlandse diensten welke in het buitenland een deel van hun mobilaire kleren, dewelke zich daar bevonden uit reden van hun functies, hebben verloren. 323	
10.000.000	TOTAAL VAN DE UITGAVEN VOORTVLOEIENDE UIT DE OORLOG.	
500.687.000	TOTAAL VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL.	